

Atlanta
Breme
Cape Town
Chicago
Hong Kong
Jerusalem
Miami
Milan
New York
Norefjell
Paris

ARTRAVEL

ARCHITECTURE / DESIGN / DECORATION

Le meilleur des lieux contemporains

Design de Luxe

**27 PAGES D'INTÉRIEURS
GLAMOUR**

**HERMÈS SE JETTE
À L'EAU**

SHOPPING SUR MESURE...

**MOBILIER
HI-TECH
CHAMPAGNE
MONTRES...**

**100% DESIGN
LONDON**

BALADE...

**À LA DÉCOUVERTE
DE VANCOUVER
ET SEATTLE**

ITA 9€. ES 9€. ALL 9€. BEL/LUX 8.8€. CH 15 FS. CAN 16.95\$. UK 7.5£. NL 9€. GR 8.9€. PORT CONT 8.8€. AUT : 9€



30
ENGLISH TEXT

ALDEA



Lignes de fuite

Texte : Elisabeth Károlyi

Photos : Richard Pare

Alors que certains architectes cherchent tous les moyens visuels possibles pour élargir un espace étriqué, Stephanie Goto, au contraire, accentue l'é étroitesse du restaurant Aldea en composant sur le motif des lignes de fuite.

While some architects seek any visual means to enlarge a narrow space, Stephanie Goto instead accentuates the narrowness of the Aldea restaurant by insisting on the motif of distant perspectives.



À la fin des années 90, Goto commence sa carrière chez Rafael Viñoly dans le West Village à New York. C'est dans ce quartier qu'elle découvre un petit restaurant dont elle fait sa cantine tant la nourriture y est bonne. Elle se lie d'amitié avec le chef d'origine portugaise, George Mendes. Les deux jeunes gens découvrent qu'ils partagent le même intérêt pour les choses sobres et modernes, l'un en cuisine, l'autre en design.

Treize ans plus tard, Goto est à la tête de sa propre agence (fondée en 2003) et Mendes voudrait ouvrir son restaurant. Ils mènent alors ensemble les recherches pour un local idéal : ce sera le rez-de-chaussée d'un immeuble d'appartement tout neuf, à Union Square. L'espace est un peu étroit, et livré dans une chape de béton austère. Mais tout est bon à prendre et Goto décide de jouer avec l'existant. Elle fait nettoyer le béton et le flanque de panneaux en chêne blanc, un bois choisi pour la régularité de ses rainures. L'atmosphère est d'emblée plus chaleureuse. L'architecte insère, de plus, un premier étage en mezzanine, offrant des perspectives étayées par le motif de la ligne, verticale ou horizontale, omniprésent. Là-haut, Goto est confrontée à un plafond bas avec tuyauteries disgracieuses : qu'à cela ne tienne, elle les dissimule en assemblant des réglettes blanches de façon faussement aléatoire. Cet appareil n'obturant pas complètement la vue, il crée l'illusion d'une plus grande hauteur de plafond.

At the end of the 90s, Goto began her career at Rafael Viñoly in the West Village in New York. In this neighborhood she discovered a small restaurant that was so good she went there every day. She became friends with the Portuguese chef, George Mendes. The two young people discovered that they shared the same interest for sober and modern things, one in the kitchen, the other in design.

Thirteen years later Goto heads her own agency (founded in 2003) and Mendes wants to open a restaurant. They look together for the ideal spot, on the ground floor of a new apartment building in Union Square. The space they found is a bit narrow and formed of austere concrete. But it was good for the taking and Goto decided to play on the existing. She cleaned up the concrete and flanked it with white oak panels, selected for its regular grain. The atmosphere became much warmer. She also added a mezzanine, offering distant perspectives on the line motif, either horizontal or vertical, to be seen everywhere. Goto found a low ceiling up there with disgraceful piping, never mind, she hid it under a "defragmented ceiling": white planks assembled in a seemingly arbitrary way. This device does not obstruct the view, rather creates the illusion of a higher ceiling.



Inspirée par les origines de son client, Goto habille l'espace de motifs, de couleurs et de matériaux évoquant la nature : au rez-de-chaussée, une fresque abstraite en camaïeux de bleus s'étend sur tout un pan de mur pour suggérer l'eau et le vent. Tandis qu'un lustre réalisé spécialement pour Aldea (qui signifie « village » en portugais) symbolise l'air et les nuages ; ses 400 tubes transparents décomposent le spectre lumineux et en reflètent les couleurs.

Comme pour figurer l'eau qui ruisselle, Goto fait appliquer aux partitions vitrées un film acrylique strié verticalement. Il anime le verre dont l'emploi en garde-corps intérieur décloisonne l'espace. Au fond du restaurant, la cuisine est visible pour que « son énergie se répande dans la salle de restauration » explique Mendes.

L'ensemble du mobilier a été conçu sur mesure par l'agence Stephanie Goto. Les sièges molletonnés revêtus de vinyle reprennent les bleus et blancs des azulejos portugais, tandis qu'un luminaire parallélépipédique en résine ambrée suspendu par des câbles d'aviation illumine le bar tout en faisant un écho aérien aux poutres porteuses.

Inspired by her client's Portuguese origins, Goto covered the space with motifs, colors and materials that evoke nature. On the ground floor a fresco of blue patches extends along the wall to suggest wind and water. A chandelier designed especially for Aldea (which means village in Portuguese) symbolizes air and clouds. The 400 transparent rods break up the light and reflect the colors.

To represent flowing water, Goto has a vertically lined acrylic film applied to the glass partitions. It enlivens the glass which is used as an inner barrier to divide the space. At the back of the restaurant the exposition kitchen brings its energy to the dining experience, as Mendes explains.

All the furniture was custom designed by the Stephanie Goto agency. The vinyl covered seats use the blues and whites of the Portuguese azulejos, while an amber resin bar of light hung by aircraft cables illuminates the bar below while forming an aerial echo to the beams.

